

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Marzo de 2007 – No. 96

Sumario

Editorial	2
Dialécticas	3
Congreso en Colombia	4
La mujer en el vals peruano	5
De Argentina	6
Narrativa – Humberto Hincapié	7
Comentarios de libros	8
Cartas	9
El anestésico	10

Destacamos:

Cómo nació Fernán Caballero

Página 2

Poco, justo, demasiado

Página 3

Congreso en Colombia

Página 4

La mujer en el vals peruano

Página 5

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana en Indiana University-Purdue University, Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby,

NSW Australia, 2068

Postales de Australia

Happy birthday, dear bridge!



Inaugurado el 18 de marzo de 1932, el *Sydney Harbour Bridge* cumple sus 75 años. El más hermoso icono de esta ciudad, amado por todos sus habitantes, se terminó de construir durante la catástrofe económica que fue la Gran Depresión. El gobierno estatal contrajo una deuda masiva con bancos ingleses que habían financiado la obra. Se le llamó el “pulmón de acero”, porque dio trabajo a varios miles de personas en medio de la crisis de aquellos años.

El puente se pudo terminar merced a la determinación del ingeniero Jack Bradley y la tenacidad del Premier de NSW de entonces John Lang, que mantuvo una batalla política de proporciones con los conservadores para terminar la obra. ●

Primer cónsul español “artífice” de Fernán Caballero

EN este mes que se celebra el Día Internacional de la Mujer, creo procedente hablar brevemente de una de las primeras escritoras españolas que en el siglo XIX pudo publicar sus libros, algo que entonces era absolutamente impensable; la literatura era un arte reservado exclusivamente para el sexo masculino.

La difícil situación financiera de quien había pertenecido a la nobleza y conocido tiempos de holgura, y la fe puesta en ella por su tercer esposo convencido de que sus escritos debían alcanzar el gran público, fueron el instrumento que permitió que los libros de Cecilia Francisca Josefa Böhl de Faber se publicaran y tuvieran éxito resonante en España y en el resto de Europa.

Desde luego ningún lector de la época conoció por tal nombre a la autora de dichas obras. Era tan absurdo que una mujer publicara una novela u otro trabajo literario, que sus libros fueron editados con el pseudónimo de Fernán Caballero.

Cecilia nació en Suiza de madre española oriunda de Cádiz y padre alemán de familia protestante de Hamburgo. Juan Nicolás Böhl de Faber había vivido en Cádiz donde tenía negocios. Allí se había casado con Frasquita Larrea y Aheran, y se había convertido al catolicismo. Además de Cecilia tuvieron tres hijos más, dos mujeres y un varón. Cuando Cecilia tenía nueve años, la familia se fue a Alemania, pero poco tiempo después, como doña Frasquita no se adaptaba a la vida alemana, con sus dos hijas menores retornó a Cádiz. No fue una ruptura matrimonial a pesar de ser un lapso prolongado debido a la invasión napoleónica de España.

Cecilia permaneció en Alemania con su padre y su hermano, y se educó con una institutriz belga por cierto tiempo y luego en un pensionado francés. De ahí que su dominio del alemán y el francés fuera igual o mejor que el del castellano.

La reunión familiar se produjo en 1811 en Cádiz, pero debido a la guerra y a la ausencia del señor Böhl, sus negocios en dicha ciudad se habían venido a menos y la situación económica era desastrosa. No obstante, poco tiempo después él consiguió rehacer su fortuna con importaciones desde Inglaterra, y la familia volvió a alternar con la alta sociedad.

A los 19 años Cecilia se casó con un capitán de granaderos, Antonio Planell Bardají que la llevó a vivir a Puerto Rico. Los padres solo supieron mucho después que el apuesto militar tenía muy mala reputación y era de carácter difícil, y el año que duró el matrimonio resultó una catástrofe para Cecilia. Pero la súbita muerte de su esposo (en accidente o acción de guerra, los biógrafos no concuerdan) impuso su retorno al hogar. Cecilia decidió entonces ir a pasar un año en Alemania con su abuela paterna.

A su regreso en 1822 Cecilia se casó con el Marqués de Arco Hermoso, y al poco tiempo también sus hermanas consiguieron maridos en posiciones destacadas. Cecilia, ahora marquesa, vivió en Sevilla algunos años “los más felices de mi vida” según dijo después. El marqués fue un buen esposo pero indiferente a su obra literaria. Ella pudo, sin embargo, convertir los salones de su casa en un centro de reuniones de gente culta e importante, lo cual le permitió consolidar su raigambre española y el dominio del idioma, nunca completamente dominado. Sus primeros intentos como escritora habían sido en alemán y en francés. Su contacto con la realidad andaluza facilitó su absorción de las esencias del romanticismo católico del que su padre fue un gran impulsor.

En 1835 murió el marqués y Cecilia, acompañada de su hermana Ángela, emprendió un viaje por Europa, y en Inglaterra tuvo un breve idilio con el aristócrata Federico Cuthbert. Pero pronto debió retornar a España debido al agravamiento de la enfermedad de su padre. “Llegué a Sevilla” – decía en una de



Cecilia Böhl (a)
Fernán Caballero

sus cartas– “de regreso de mi desdichado viaje, en el estado en que se encuentra un árbol al que un doble rayo ha arrebatado sus flores, sus hojas, su savia vital”. Su padre falleció sólo horas después de su retorno.

Casi de inmediato conoció a un joven oriundo de Ronda, Antonio Arrom de Ayala, culto, delicado de sentimientos, aficionado a la literatura y a la pintura según los biógrafos de Cecilia, que a pesar de ser 18 años menor quedó prendado de la viuda de tal forma que persistió incansable en sus intentos de conquistarla. Ella al principio le hacía notar la diferencia de edades, pero él insistía de tal forma que finalmente ella lo aceptó, y se casaron en 1837.

Los conservadores círculos aristocráticos de Sevilla nunca le perdonaron el haber olvidado tan pronto a su anterior marido y haberse casado con un plebeyo sin fortuna, enfermo (padecía de tisis) y que “tenía edad de ser su hijo”. Le cerraron sus puertas. En una de sus cartas, ella refleja su situación de aquel momento: “Me he sacrificado al ridículo y a las denigrantes críticas que caerían sobre mí, con esa tranquila indiferencia que proporciona la dulce convicción de una acción buena y generosa. No hubo quien me comprendiera excepto mi excelente familia, la cual recibió al que me amaba con los brazos abiertos.”

La enfermedad de Antonio, con altibajos, fue entonces un grave problema para Cecilia, que no obstante lo afrontó con valor y determinación. Tampoco tuvo Antonio mayor éxito en los negocios, sin embargo, fue gracias a la vocación artística y sensibilidad de su esposo que Cecilia pudo transformarse en Fernán Caballero, y obtener fama como ninguna otra escritora española del siglo XIX. Él procuró convencerla de que publicase sus obras, tan celosamente guardadas en sus cajones. La difícil situación económica del momento, y la visión y persuasiva insistencia de su esposo, lograron una nueva orientación de su espíritu para que accediese a algo que no la complacía; era tan inaudito que una mujer publicase un libro, que algún tiempo después cuando alguien la visitó desde Madrid y le dijo que allá ya se sabía que ella era Fernán Caballero, no pudo ocultar su enojo y hasta su vergüenza.

Su novela más popular fue *La Gaviota* que llegó a ser lo que hoy se llamaría un “best-seller” y fue traducida a varios idiomas europeos. En total escribió Cecilia alrededor de una veintena de títulos, entre novelas, relatos y ensayos.

En 1853 Antonio fue designado Cónsul de España en Australia, y a pesar de la alegría que este nombramiento causó a la pareja, la situación económica continuaría siendo difícil. Cecilia debió solicitar un préstamo para pagar el pasaje, porque entonces los cónsules debían costear sus gastos y solo podrían obtener ingresos de acuerdo a los negocios que pudiesen hacer en el extranjero. Además, él partía solo, Cecilia se quedaba y sufriría en su soledad. Algunos años después, abrumado por los fracasos financieros y quizá por su enfermedad, Antonio Arrom, primer representante consular de España en Australia, se suicidó.

Lo innegable es que él fue el factor decisivo para que las obras de Fernán Caballero estuviesen entre las más populares en España y en el resto de Europa. Ellas abrieron las puertas a otras mujeres con talento literario que luego se atrevieron a entrar en un campo que hasta entonces había sido predominantemente masculino. ●

DIALÉCTICAS

ESCRIBE LEONARDO ROSSIELLO

Poco, justo, demasiado

POR primavera vez en muchos meses, hoy pude ver un un poco del patio sin nieve. El pasto al descubierto estaba verde. Todo un símbolo, pensé, siempre dispuesto a ver símbolos allí donde a modo de valor agregado, asigno significado a las cosas. Símbolos. Herramientas para explicarnos secuencias, estructuras, mensajes cifrados de lo que llamamos casualidades, el guión oculto de la realidad.

Ver, verde, verso. Vergüenza de no recordar sino apenas un poco del poema: *No siempre descendiendo/ la lluvia de las nubes baña el suelo;/ ni siempre está cubriendo/ la tierra el torpe hielo.*¹

Con un poco más de calor, razoné, la mancha verde habría sido mayor. Solo habrá que aguardar a que aumente la cantidad de kilómetros que nuestro incansable planeta recorre, aumentando progresivamente el ángulo de los rayos solares, para que haya un poco más de aquello, el calor, que acá hemos transformado en mercancía.

Un poco de pasto, un poco de poema, un poco de luz, un poco de calor. Todo insuficiente y, sin embargo, en proceso de transformación. Solo hay que acumular cantidad, pensé. Con una cantidad suficiente de versos adecuados (ni siquiera auténticos) el fragmento se transformará en poema; con más días transcurridos y más luz, el invierno terminará por consagrar la primavera.

Así podríamos continuar comprobando hasta el hartazgo cómo la cantidad de algo acumulada se transforma en calidad de ese algo. Ese cigarillo que se da tantos humos para al fin terminar transformado en un simple y despreciable pucho; ese poderoso que da tantas órdenes de guerrear que al fin se transforma en un genocida no tan simple.

La acumulación del siempre poco tiempo trae resultados sorprendentes. Allí asoma tanto lo siniestro (por ejemplo: todas las fotos de personas terminan por ser fotos de muertos) como lo maravilloso (por ejemplo: una mujer que queda embarazada, flor que se abrirá, si ella lo permite, a los nueve meses). Y, para hacer concesiones al matiz, me dije que desde luego, a veces los saltos cualitativos son inciertos o los relativizan las posiciones de los actores. Para un indigente soy un multimillonario; para el multimillonario, nadie.

En algún momento, sin embargo, para casi todo llega el momento en que está en su punto. En lo justo y necesario. El kairós. Lo que fue invierno, fragmento, cigarillo, poderoso es, de pronto primavera, poema, pucho, superasesino. Lo justo deviene, diríase,

un punto de equilibrio, excepcionalísimo las más de las veces.

Ya entusiasmado, y con un amable té entre las manos, miré a través de la ventana hacia el cielo ennubecido. La propia Tierra, nosotros, pensé, somos como un punto en extensísimas líneas imaginarias que representarían las temperaturas posibles del universo; las presiones atmosféricas; las variaciones de las masas planetarias; las combinaciones de la Tabla de Mendeleiev; los años luz de existencia; las distancias de los planetas a su estrella; los tipos posibles de estrellas según su tamaño, edad y composición, etc.

Ahora bien: solo existimos cuando todas esas líneas se intersecan en un solo e inimaginable punto. Surge la esplendorosa noción de lo equilibrado y necesario; surge la visión de lo que es justo. Y surge en muchos seres humanos la legítima sospecha de que acaso esta realidad no sea obra del azar, sino el diseño de una inteligencia infinita.

Y de ahí ¿qué responsabilidades no se derivan? ¿Qué persona no se siente conmovida en sus endeble cimientos morales con solo darse cuenta de lo asombroso que resulta todo? Y cuánto es necesario cuidar la maravilla de planeta que tenemos, nuestra casa, donde nos es dado vivir. Por fortuna (porque si no todo carecería de sentido), a la vuelta de unos millones más o menos de siglos – un pestañeo en los ritmos cosmológicos– espera un nuevo desequilibrio, lo demasiado. Demasiado calor en el Sol, camino a una supernova más, entre billones, para que la vida en la Tierra sea posible. El Apocalipsis. La combustión y desintegración total de la raza, de los animales y de las plantas, del mar y del planeta.

Lo demasiado aparece como la otra, más insoportable (más) cara del desequilibrio de lo poco. Pero hay allí también una dialéctica: un orador que hable demasiado se transforma en poco orador. Un envenenamiento demasiado del aire lo transforma en demasiado poco aire para ser respirable.

Así las cosas, en medio de tan grandiosos pensamientos, al cabo de un rato y para buscar una conmovida lágrima retenida, una perla líquida que diera más alimento a la vibración del pensamiento y más impulso a su ritmo pendular, volví a mirar hacia donde estaba –oh, había estado, juraría que lo ví– el poco pasto verde camino a lo justo. Pero a juzgar por lo recién visto, había nevado. Era demasiado. ●

1. Estos versos provienen de “Imitación de la oda IX de Horacio”, de Fray Luis de León.

Para residentes de Australia:

Si algunos de sus amigos no tienen acceso a Internet, tenemos para ellos una buena noticia.

Ahora pueden leer en sus domicilios gratuitamente **HONTANAR** impresa a todo color con solo enviar su nombre y dirección incluyendo dos estampillas de correo de 50 centavos por



cada ejemplar que deseen recibir. La oferta es válida también para números anteriores, desde octubre 2003. (Debe indicar mes y año).

Escribir a:

Cervantes Publishing
PO Box 55, Willoughby, NSW, 2068

(No es posible enviar al exterior)

ACTUALIDAD COLOMBIANA

Colombia presentada en Madrid como sede del IV CILE

En rueda de prensa que tuvo lugar en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Madrid, Colombia se presentó oficialmente a principios de este mes como sede del IV CILE (Congreso Internacional de la Lengua Española). Participaron por Colombia la ministra de Cultura Elvira Cuervo de Jaramillo, y la directora del Instituto Caro y Cuervo, y por España los directores del Instituto Cervantes y la Real Academia Española, así como los ministros de Asuntos Exteriores y Cooperación, de Educación y Ciencia, y de Cultura.

El acto estuvo encabezado por la ministra de Cultura de Colombia y por los ministros de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, Miguel Ángel Moratinos, de Educación y Ciencia, Mercedes Cabrera, de Cultura, Carmen Calvo, y por los directores del Instituto Cervantes, César Molina, de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, y del Instituto Caro y Cuervo de Colombia, Genoveva Iriarte Esguerra. La embajadora de Colombia en España, Noemí Sanín, también estuvo presente.

Durante la reunión se informaron los detalles de la programación académica del IV CILE, y se reconoció entre otros temas la destacada labor que han cumplido las alcaldías de Cartagena y Medellín en torno al IV Congreso Internacional de la Lengua Española y a sus actividades previas en la capital antioqueña entre el 21 y el 24 de marzo: el XIII Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española, y la Asamblea de Rectores iberoamericanos que ratificará el "SICELE", o Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera. También se agradeció de manera oficial el apoyo de los distintos patrocinadores de España y Colombia.

"Que este Congreso tenga lugar en Colombia es una clara muestra de confianza internacional en nuestro país, y un compromiso inmenso con la cultura iberoamericana", expresó en su

discurso la Ministra de Cultura de Colombia, quien además puntualizó que "si bien están pendientes algunos ajustes de último momento, la programación académica del Congreso de la Lengua ya está definida."

Tanto el Director del Instituto Cervantes como el Director de la RAE subrayaron la importancia del Congreso que se realizará en Colombia, al definirlo como un escenario propicio para reflexionar en torno a la diversidad de usos de la lengua española en los países iberoamericanos.

A su vez, el gobierno español –representado por tres ministros del gabinete– felicitó a Colombia por el esfuerzo emprendido en la organización del IV CILE. En este sentido, el Canciller de España, Miguel Ángel Moratinos, y las ministras de Educación y Ciencia y de Cultura españolas, aplaudieron la dedicada labor del Ministerio de Cultura de Colombia como organizador principal del Congreso, y resaltaron la importancia de rendir un merecido homenaje a Gabriel García Márquez teniendo como escenario el Caribe colombiano. Reconocieron por último a Colombia como uno de los grandes protagonistas de la cultura en el mundo en 2007.

En su visita a la capital española la ministra de Cultura y la directora del Instituto Caro y Cuervo, ultimaron detalles de la programación académica y de los distintos aspectos logísticos y financieros relacionados con el IV CILE, en reuniones con el Ministerio de Cultura de España, el Instituto Cervantes y la Real Academia. ●

Por mayor información:

Grupo de Divulgación y Prensa

Ministerio de Cultura

Colombia

Tel. (57) (1) 342 41 00 Ext. 3147

Fax: (57) (1) 342 41 00 Ext. 3150

Los 80 años de García Márquez

El pasado 6 de marzo Gabriel García Márquez cumplió 80 años y, para celebrarlo, el Ministerio de Cultura de Colombia ha emprendido las obras de reconstrucción de su casa natal en Aracataca, departamento del Magdalena, en la zona del Caribe colombiano. Los festejos en torno a García Márquez continuarán durante el IV Congreso Internacional de la Lengua Española, del cual es invitado de honor y en cuya jornada inaugural se le rendirá un especial homenaje.



La casa reconstruida del Nobel colombiano será entregada en

su próximo cumpleaños, el 6 de marzo de 2008.

El 2007 tiene especial significado para la vida y la obra de Gabo. Se cumplen 60 años de la publicación de su primer relato –"La tercera resignación"–, 40 de la aparición de su obra máxima, *Cien años de soledad*, y 25 de la obtención del premio Nobel de Literatura.

El anuncio de la reconstrucción de la Casa Natal de quien es uno de los escritores contemporáneos más importantes del mundo, fue hecho por la Ministra de Cultura, Elvira Cuervo de Jaramillo, quien en rueda de prensa explicó de manera detallada cómo surgió, conjuntamente con Gabo, la idea de esta obra y cómo se desarrolló el proyecto siempre con el aval del Nobel. ●

Ahora es el momento de publicar su libro



Escribanos:

PO Box 55, Willoughby, NSW,
Australia 2068

Email:

info@cervantespublishing.com

Cervantes Publishing, con 25 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente, a un precio realmente competitivo.

DESDE PERÚ**La mujer en el vals peruano**

CORTESÍA DE GUILLERMO TEJADA

“*Angel hermoso a quien amar juré, / prenda querida que en mi mente estás, / paloma pura cuyo vuelo alcé, / dime ¿por qué no me amas ya?*”... del vals *Angel hermoso*, conocido como el primer vals peruano con letra, que fue escrito en 1885 por Abelardo Gamarra “El Tunante” y la música pertenece a su prima Zoila Gamarra.

Desde que se escribió el primer vals peruano con letra, éste fue hecho pensando en la mujer. Abelardo Gamarra le dedicaría la letra del vals *Angel hermoso* a su prima Zoila, una rubia muy hermosa que también era una eximia pianista por lo que fue ella la que le puso música a los versos que su belleza inspiraron marcando, a la vez, la activa presencia de la mujer en esa primera composición en género de vals peruano.

La mujer peruana, a través de los años, no sólo ha servido como fuente de inspiración de nuestros bardos criollos, sino que también nos ha deleitado con sus composiciones y su voz angelical que ha hecho latir, aceleradamente, muchos corazones de emoción.

Los vales de las primeras décadas del siglo XX le cantarían a la mujer, a su hermosura y también a otros sentimientos que le hacían sentir a nuestros compositores. Felipe Pinglo, el bardo inmortal, le pondría nombre de mujer a más de veinte de sus canciones. Mujeres que fueron la fuente de inspiración de las obras de Pinglo fueron: Amelia, Angélica, Carolina, Clotilde, Dolores, Dora, Emilia, Evangelina, Haydée, Hermelinda, Herminia, Jesús, Ketty, Lastenia, Luzmila, Matilde, Pamela, Porfiria, Rosalía, Rosa Luz y Victoria.

Durante las primeras décadas del siglo XX, el papel de la mujer en el vals peruano no sobresalía mucho. La compositora, folclorista e investigadora Rosa Mercedes Ayarza trabajaba en forma meticulosa en el rescate de infinidad de canciones de la costa que llevó al pentagrama para que perduraran al paso de los años. A ella se debe que más de 300 temas del folclore costeño se conozcan en la actualidad; temas que se hubiesen perdido de no haber sido por ese amor y devoción que ella sentía por la música de su tierra.

Fue en la década de los 30 en que la mujer empieza a brillar, con luz propia, en el vals peruano. Un día, a través de los micrófonos de la Radio Goicochea, se escucha la voz y la guitarra de una joven que impresionó a todos los que la pudieron escuchar. Se trataba de Rosita Ascoy quien poco tiempo después, en 1936, formaría con su hermano Alejandro el dúo “La Limeñita y Ascoy” llevando, antes de terminar dicha década, nuestra música popular y su arte al extranjero.

El año 1937 vería nacer al dúo “Las Criollitas” formado por Eloísa Angulo y Margarita Cerdeña. Sus voces se escuchaban a través de las ondas de Radio Lima y Radio Victoria. Ese mismo año destacarían también “Las Estrellitas” formado por las hermanas Luisa y Juana Estrella, a quienes dirigía y acompañaba el destacado músico y pianista Filomeno Ormeño.

Al año siguiente empieza a hacerse conocida la figura de una muchachita que por sus dotes como cantante es contratada para intervenir en las películas *Gallo de mi galpón*, *El guapo del pueblo* y *Palomillas del Rímac*, estrenadas en 1938. Se trataba de Jesús Vásquez quien a los 17 años ya había participado en tres películas y su voz era muy elogiada en todos los ambientes donde se cultivaba nuestra música popular. Un año después Jesús Vásquez sería coronada como “Reina de la Canción Criolla” en una función realizada en el antiguo Teatro Apolo.

A fines de 1938, la canción criolla se engalana al sumarse a ella la poetisa Serafina Quinteras. Su nombre verdadero era Esmeralda González Castro, que escribió los versos de “La muñeca rota” para un concurso de la revista *Alta Voz*, el cual ganó, a los cuales le puso música en tiempo de vals, su prima Emma Castro (cuyo seudónimo era Joaquina Quinteras). En 1939, Serafina y Joaquina Quinteras nos entregarían también el hermoso vals “El ermitaño”. En 1941 Serafina Quinteras escribe unos versos en homenaje a Felipe Pinglo que con música de Eduardo Márquez Talledo se convierte en el vals “Mi primera elegía”. Su contribución con el cancionero popular sería notable.

No acababa de terminar la década de los 30 cuando otra gran poetisa se incorpora a la canción criolla, a pesar de su corta edad. Se trataba de Amparo Baluarte cuyo nombre se vuelve popular cuando en 1940, con tan solo 14 años, Amparo Baluarte le dedicó unos versos hermosos a la memoria de Felipe Pinglo, que con la música de Nicolás Wetzell se convirtió en el vals “Siempre vivas”.

La década de los 40 fue una de las más fructíferas para la poesía de Amparo Baluarte y nuestro cancionero popular. Autora de aproximadamente 200 canciones entre valeses, polcas, marineras, huaynos, himnos y otros, como pasillos y boleros, vivió inmersa en un mundo de versos, rimas, poemas y canciones.

Esther Granados ya cantaba en Radio Goicochea en 1939, pero en la década de los 40 se consagra como intérprete. ¡Qué voces femeninas que había por ese tiempo! A las ya consagradas en talento pero jóvenes aún de edad, Jesús Vásquez y Eloísa Angulo, se suman Alicia Lizárraga, Delia Vallejos, Yolanda Vigil “La Peruana”, Rosa Passano, Yolanda Matos, las hermanas Angélica y Norma Wetzell, Celia Miller, María Jesús Jiménez “La Calandria Criolla” y muchas voces más que engrandecen la canción criolla.

A fines de la década de los 40 empieza a surgir, como compositora, Isabel “Chabuca” Granda y en 1950 nacería el vals peruano más interpretado en el mundo, “La Flor de la Canela”. Chabuca Granda termina de hacer este vals el 7 de enero de 1950 firmándolo con esa fecha en su cuaderno. En los años siguientes Chabuca Granda llenaría el pentagrama criollo con composiciones que adquieren fama mundial, pero por esas cosas del destino, nuestra gran compositora fallece el 8 de marzo de 1983, fecha en que se celebra a nivel mundial el Día de la Mujer. ▶



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas? La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en

www.chasque.net/jvarese/

◀ En los años 50, a las ya consagradas figuras se sumarían las hermanas Graciela y Noemí Polo que conformaban el dúo “Las Limeñitas”; Irma Céspedes, del dúo “Irma y Oswaldo”; Teresa Bolívar y surgiría también la figura de Alicia Maguiña quien desde adolescente ya componía hermosas canciones. Alicia Maguiña se destacó como intérprete y excelente compositora y antes de que finalizara la década de los 50 ya había grabado su primer disco de larga duración que incluía sus valsés “Inocente amor”, “Viva el Perú”, “Serenó” y otras composiciones suyas.

La década de los 60 nos traería a Nedda Huambachano, Maritza Rodríguez y Cecilia Bracamonte, quien destacó como intérprete desde muchachita. También a Lucha Reyes “La Morena de Oro del Perú” quien alcanzó la fama como intérprete solo a fines de esa década y la mantuvo hasta el día de su partida el 31 de octubre de 1973, fecha en que se celebra el Día de la Canción Criolla.

En los 70 surgen Tania Libertad, Cecilia Barraza y Eva Ayllón. Los años siguientes nos traerían a Bartola, Susana Baca, Lucía de

la Cruz, Lucila Campos y las hermanas Iraida y Pilar Valdivia.

El criollismo se sigue cultivando y surgen también nuevas voces en el firmamento criollo como Julie Freundt y Fabiola de la Cuba. La canción criolla se viste de gala con las voces de Claudia Aguirre, Marlene Guillén, Mayra Guzmán, Rosa Flor, Vilma Chávez, Katherine Cuadros, Jeannete Castro, Carmen Cruz, la cantautora Olga Milla y muchas voces femeninas más que siguen engrandeciendo nuestro acervo popular costeño.

No podemos dejar de reconocer el aporte que han hecho a la canción criolla mujeres como Bartola Sancho Dávila, Gina Dean, Ana Renner, Victoria Santa Cruz, María Gladys Pratz, Carmen Pinglo, Rosa Gutiérrez “Fetiché” y tantas mujeres más cuyos nombres se escapan a la memoria en estos momentos, pero que gracias a ellas podemos sentir que se acelera el latido de nuestros corazones cuando escuchamos un vals peruano... alimentan nuestras almas con sus composiciones y nos hacen suspirar de emoción con el sonido angelical de sus voces. ●

DE ARGENTINA

Encuentro 2007 – Danza y performance

Espacio alternativo para la Exploración e Investigación en Arte Escénico y Performático de Movimiento

Desde el 12 al 18 de febrero de 2007, en Buenos Aires –Dirección de Música y Danza– y en La Plata –Pasaje Dardo Rocha–, se llevó a cabo el primer Encuentro entre artistas provenientes de la Danza de autor y la Performance en su manifestación visual y corporal.

Participaron más de 90 artistas visuales y escénicos, performers y teóricos, que llegaron desde España, Chile y México, desde Rosario, La Plata y Buenos Aires. Tuvimos el honor de contar con la presencia del legendario Clemente Padín, performer y poeta visual uruguayo.

Además de las instancias de encuentro entre participantes, en charlas y debates –en las que también hubo público interesado–, se realizaron cinco noches de muestras de trabajos, dos en Buenos Aires durante la semana, y las restantes el fin de semana en La Plata. La concurrencia a estas funciones fue de 200 personas como promedio, lo que constituyó un record en el Pasaje Dardo Rocha para un evento de estas características. Es de destacar que sólo en La Plata contamos con difusión de prensa, y que cada función duraba alrededor de dos horas en las que se veían obras escénicas de movimiento, obras con influencias de las artes plásticas, obras de investigación en materiales tecnológicos, obras netamente narrativas, u obras de interacción con el público.

Contamos en esta oportunidad con los siguientes apoyos: Secretaría de Cultura de La Nación, Dirección de Cultura de la Municipalidad de La Plata, MACLA (Museo de Arte Contemporáneo Latinoamericano), Municipalidad de La Plata, Centro Cultural de España en Buenos Aires, Embajada de Chile y de México en Argentina. La invitación estuvo a cargo de Revista *Malabia*, y la organización fue responsabilidad de Ale Cosin, Guillermo Pérez Raventós, Paula Domenech.

Creemos que un primer encuentro era necesario para el (re)conocimiento e interacción de los creadores “glocales”, es decir locales dentro de un mundo globalizado; es nuestro deseo el de continuar la comunicación e intercambio de experiencias. No es la pretensión de este encuentro inicial abarcar todo el espectro nacional e internacional ya que se espera, esta primera vez, comenzar a organizar una red de creadores, grupos e instituciones, que amplíen y mantengan el encuentro virtual y real permanente, hasta volver a otro evento presencial. Para ello, se repartió a los concurrentes un folleto con los datos de todos

los participantes y sus contactos vía Internet.

Transcribimos algunos comentarios de los participantes:

“La experiencia fue muy enriquecedora. Nos encantó bailar en un lugar que no fuera Buenos Aires, nos encantó encontrar caras nuevas y caras conocidas. Rescato lo abierto de la propuesta así como la diversidad de trabajos y lenguajes confluyendo en un mismo espacio. Otra vez gracias, y que se repita”. *Valet Inestable*, Buenos Aires.

“Me parece muy importante lo que se vio en esos días; fue un aire fresco que vino a mover algunas cabezas, lo que se vio tanto en Capital como en La Plata”. *Nidia Barbieri*, La Plata

“La visita de *Erre que erre* al Encuentro de Danza y Performance organizado por Ale Cosin en Buenos Aires y La Plata ha supuesto para nosotros una oportunidad para el encuentro con otro continente, otro país, otras ciudades, otra gente, otras formas de crear, de mirar el mundo... y ha permitido que pudiéramos mostrar nuestro trabajo más allá del océano, y ha conseguido que nuestra necesidad de comunicar con el cuerpo y el movimiento se encuentre con otras miradas, con otro calor, con otro público que parecía recibir nuestra labor de la manera que nosotros entendemos que se debe percibir la danza: a través de la piel y rozando las emociones”. *Compañía Erre que erre*, Barcelona, España.

“Creo que el encuentro con otros artistas que abordan la performance desde varias disciplinas enriqueció a todos los participantes. Compartir las problemáticas, cuestionamientos y reflexiones, desde el proceso de creación hasta la recepción del público, de obras de artistas de otros países nos ubica en nuestra propia producción y nos hace saber iguales y pares. Me encantó el clima que se respiró de ganas de compartir con generosidad. Fueron días de una condensación de experiencias que sin duda habrá que ir dirigiendo”. *Ma. Fernanda Vallejos*, Rosario.

“Estoy agradecido por la maravillosa oportunidad que me ofrecieron para homenajear a mi amigo el poeta Edgardo Antonio Vigo en su ciudad natal. ¡La gente fue maravillosa! La lectura fue bastante redonda, mucha emoción y, sobre todo, mucha alegría. Me gustó cómo se plegaron los niños. Uno de los guardias de seguridad, que estaba a mis espaldas, no paró de reír. Sigán adelante... felicitaciones por el trabajo realizado.” *Clemente Padín*, Uruguay. ●

Ale Cosin. Info: danzayperfo07@gmail.com
<http://encuentrodanzayperfo07.blogspot.com/>

NARRATIVA**Contagio**

Siguiendo la rutina de todos los días, Hipólito se subió en el tren de las siete de la noche en la estación Central para regresar a la casa. Siendo un usuario del servicio de transporte urbano, estaba acostumbrado a observar quienes iban a ser sus acompañantes antes de dedicarse a la lectura del periódico. A su lado estaba una elegante dama, a quien le calculó unos cuarenta y cinco años, y siendo un hombre de muy buen gusto consideró que para él, ella estaba en la plenitud de su madurez y belleza. De su cuerpo emanaba un delicado perfume que fue de su agrado y lo hizo sentir plenamente satisfecho de su compañía.

En el asiento del frente, una pareja muy joven, hermosos ambos, llenos de vida y alegría que es el estado natural de quienes andan por este mundo cargando en sus espaldas entre quince y veinte años de edad. Por las miradas que se cruzaban, sensuales, lánguidas y llenas de dulzura, Hipólito dedujo que estaban profundamente enamorados.

Cuando el tren partió y se aprestaba a sacar el periódico de su maletín para leer, vio que el muchacho tomó el rostro de la chica entre sus manos y le dio un largo y apasionado beso, al cual respondió ella arrimándose a él lo más que el espacio se lo permitía. Así abrazados, continuaron besándose y acariciándose apasionadamente, ignorando a los pasajeros que los miraban sorprendidos, unos sonriendo, otros con cara de incredulidad. Hipólito trató de leer el periódico sin lograrlo. A pesar de su esfuerzo, una y otra vez sus ojos se dirigían a la pareja que continuaba sus alborotos amorosos.

Sintió que un halo de electricidad estática rodeaba a la pareja y que efluvios que nacían de lo más profundo de sus seres llenaban el aire de esa fuerza química misteriosa que lleva a los humanos a entregarse mutuamente en comunión de amor sin importarles las consecuencias y a los animales a emparejarse en el momento en que la naturaleza se lo ordena. La escena amorosa se hacía más ardiente cada minuto, y por un momento Hipólito pensó que estos

UN CUENTO DE HUMBERTO HINCAPIÉ

jóvenes iban a cometer el desacierto de desnudarse públicamente para hacer el amor en presencia de quienes viajaban en el tren. Sintió que le faltaba el aire, se aflojó el nudo de la corbata y se desabotonó el cuello y aun así no se sintió comfortable.

Con disimulo miró a la señora que venía a su lado y pudo observar que estaba bastante ruborizada, se notaba nerviosa y se limpiaba delicadamente el rostro con un pañuelo. Como él, ella tampoco podía evitar de mirar a la pareja que continuaba sin ninguna timidez sus besos y caricias. Su rostro reflejaba un gesto indefinido que Hipólito no pudo saber si era de rechazo o aprobación.

Al detenerse el tren en la primera estación, los enamorados se aparearon y a través de la ventanilla, los pasajeros del tren los siguieron con las miradas a lo largo de la plataforma. Todavía se besaban cuando el tren partió. Alguien hizo un comentario jocoso sobre la pareja, otro los condenó por atrevidos. Hipólito trató de decir algo, pero mirando la seriedad de su casual acompañante, prefirió quedarse callado para no ofenderla.

Veinte minutos más tarde, el tren llegó a la estación terminal y todos los pasajeros se bajaron. Debido a la cantidad de gente, Hipólito caminaba muy cerca de la dama que había viajado a su lado. Recorrieron la plataforma, subieron las escalinatas y cuando atravesaban los jardines de la estación, la señora se dirigió a Hipólito y le dijo:

—Perdone caballero que lo moleste, la verdad es que no me siento bien. ¿Sería usted tan amable de venir a mi apartamento y me acompaña mientras me pasa la fiebre? Creo que esos adolescentes del tren me contagiaron el virus del amor.

Humberto Hincapié es un escritor colombiano radicado en Australia. Este cuento obtuvo el Primer Premio en un reciente Concurso organizado por el Grupo Palabras de esta ciudad.

www.cervantespublishing.com/Autores/Hincapie/HincapiePublicaciones.html

ACTUALIDAD**Vaticano condena obra de Jon Sobrino, importante teólogo de la liberación**

Dos obras del jesuita “muestran discrepancias con la fe de la Iglesia”, según la notificación completa realizada días pasados por el Vaticano. “Aunque la preocupación del autor por la suerte de los pobres es apreciable, la Congregación para la Doctrina de la Fe se ve en la obligación de indicar que las mencionadas obras del Padre Sobrino presentan, en algunos puntos, notables discrepancias con la fe de la Iglesia”, según la nota.

No se hace referencia a ningún tipo de sanción, ni condena, ni se habla de la prohibición de que imparta clases en cualquier centro católico, por lo que la Compañía de Jesús o la Iglesia de San Salvador será quien decida posteriormente si autorizar a Sobrino a seguir dando conferencias. Las obras son *Jesucristo liberador. Lectura históricoteológica de Jesús de Nazaret* y *La fe en Jesucristo. Ensayo desde las víctimas*.

En la nota, la Congregación para la Doctrina de la Fe explica que “a causa de las imprecisiones y errores en ellas encontrados, en una primera lectura en el mes de octubre de 2001, tomó la

decisión de emprender un estudio ulterior y más profundo de dichas obras”.

Dicha Congregación añade que dada la amplia divulgación de estos escritos y el uso de los mismos en Seminarios y otros centros de estudio, sobre todo en América Latina, se decidió seguir para este estudio el “procedimiento urgente”.

La Santa Sede explica cómo se ha realizado la investigación y cómo se han encontrado “graves deficiencias tanto de orden metodológico como de contenido”.

Y por todo ello, la Congregación afirma que “se ha visto en el deber de publicar la Notificación” pues las obras contienen “diversas proposiciones erróneas o peligrosas que pueden causar daño a los fieles. Sobrino tiende a disminuir el valor normativo de las afirmaciones del Nuevo Testamento y de los grandes Concilios de la Iglesia antigua como la divinidad de Jesucristo, la encarnación del Hijo de Dios, la relación de Jesús con el Reino de Dios, su autoconciencia y el valor salvífico de su muerte”. ●

LIBROS

Problema candente en la sociedad española

La conciencia de la bestia

DE SALVADOR ALARIO BATALLER

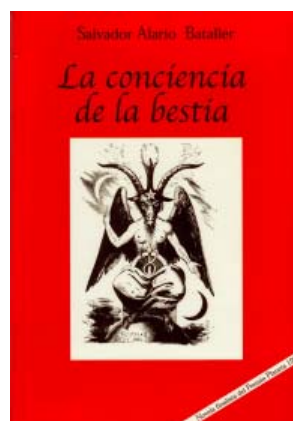
(Edición del autor), 1999 143pp ISBN 84-605-9212-X

Comenta Hugo Hortiguera*

Una tarde, el Dr. Salvador Mira y Perceval, terapeuta de conducta, recibe un voluminoso sobre con unos folios manuscritos titulados *El duende del infortunio*. El texto en cuestión es la confesión escrita de su amigo Alamar, un maduro profesor universitario quien, ausente por unos días en Inglaterra, decide exorcizar con Salvador viejos demonios de su pasado.

Gran parte del libro, entonces, estará ocupada por el supuesto manuscrito de Alamar, las acotaciones y comentarios que Salvador va haciendo mientras lee la historia de su amigo, y un extraño sueño recurrente que el terapeuta comienza a tener. A medida que, junto con Salvador, vamos leyendo el manuscrito, nos enteramos de la turbulenta relación que Alamar ha mantenido con Elazne, una ex-alumna de la universidad, mujer atractiva, madura y de la alta burguesía. En efecto, en tanto la atracción física se intensifica entre ambos, Alamar descubre una nueva faceta de la mujer que él desconocía. A partir de allí, el hastío y el aburrimiento se hacen cargo del profesor, quien intenta por todos los medios terminar con la relación, pero sin éxito, y la violencia entre ambos no tarda en llegar.

La conciencia de la bestia, primera novela de Salvador Alario Bataller, quien lleva escritos varios libros y artículos sobre psiquiatría y psicología clínica y es, como el narrador de su novela, terapeuta de conducta, se presentó en concurso literario de la editorial Planeta en 1997. Según la faja que se agregó en portada, habría quedado entre las finalistas de ese año, aunque no hemos podido encontrar datos de esta afirmación. Desde la contratapa, en tanto, se nos anuncia que en su interior, “el lector encontrará casi de todo: un gran amor, un odio desahogado, anticipaciones mediante sueños premonitores que la realidad corrobora, una



amistad a toda prueba, un manuscrito y, también, como colofón, un asesinato”.

Técnicamente el libro no ofrece mayores complejidades y su estructura recuerda el de las novelas epistolares finiseculares, con el viejo procedimiento de la “historia dentro de la historia”. En lo formal, el texto recurre a “formas de relieve”, como el uso de las bastardillas, para permitirle al lector distinguir los tres niveles de la historia: las confesiones

escritas, el onírico y el de la “realidad” del narrador. En líneas generales, la novela tiende hacia la sencillez y la lectura fluida, aunque algunas digresiones innecesarias pueden opacar la atención del lector.

Un punto aparte merece el lenguaje de los personajes. Recurrentes citas de autores como Dostoiewsky, el infaltable Borges, Lovecraft, Edgard Allan Poe y Lord Byron –entre muchos otros–, y una latiniparla varia salpican sus diálogos. En varias oportunidades, se acude a una cierta “pomposa fraseología” (para usar las mismas palabras del narrador), fenómeno todo que podría ser visto como una parodia de algunos caracteres prototípicos de cierta intelectualidad española contemporánea. Algunas erratas serias se han deslizado a lo largo del libro. Sería bueno que el autor, en una futura reedición, pudiera corregirlas.

En suma, *La conciencia de la bestia*, como primer texto de ficción del autor, es un intento loable por acercarse, con cierta dosis de misterio y suspenso, a un problema candente en la sociedad española actual como lo es la violencia de género. ●

*El Dr. Hugo Hortiguera es coordinador del programa de *Spanish Studies* en la *School of Languages and Linguistics* de la Universidad de Griffith en Queensland.

CIENCIA

Virus del sarampión contra el cáncer

En la década de los 70, especialistas de la Clínica Mayo en Rochester, Minnesota, EE.UU. observaron que los niños con cáncer que se llegaban a infectar de sarampión, experimentaban una regresión de los tumores preexistentes.

Pero no fue sino en 1998, cuando bajo la dirección de Stephen Russell, del Programa de Medicina Molecular del Centro Oncológico de la Clínica Mayo, se inició su análisis.

Luego de casi una década de estudiar y analizar este fenómeno, los especialistas descubrieron que los virus del sarampión son capaces de identificar, invadir y destruir las células cancerosas.

“A nivel de laboratorio y en varios modelos animales, hemos demostrado que las cepas del virus del sarampión pueden reducir bastante los gliomas (tumores del sistema nervioso de difícil tratamiento) y prolongar la supervivencia del animal”, comentó Eva Galanis, oncóloga y especialista principal de este proyecto de investigación. El trabajo se realizó en su mayoría con ratones de laboratorio injertados con dos tipos de células cancerosas humanas, de ovario y linfoma.

La especialista dijo que paralelamente se realizaron diversos

estudios de toxicología, conducidos conjuntamente con la Administración de Drogas y Alimentos (FDA) de EE.UU., los cuales revelaron un perfil de seguridad excelente.

Los científicos encontraron que el virus del sarampión ataca células cancerígenas de manera preferente ante células normales, debido a que las primeras tienen un alto nivel de la proteína CD46 en su superficie.

“El virus del sarampión utiliza el CD46 para unirse y entrar en la célula cancerígena. Tras eso, las células de cáncer infectadas por el virus pueden fundirse con otras cancerígenas vecinas para formar protoplasmas celulares que no pueden vivir mucho tiempo, por lo que al morir reducen el tamaño del tumor”, comentó Stephen Russell.

Desde su ingreso, el virus empieza a diseminarse, infecta las células tumorales y las fusiona, hecho que aumenta el efecto infeccioso y elimina las células cancerosas.

El virus empleado en el tratamiento es similar al de la vacuna del sarampión, es decir, un organismo debilitado que resulta seguro para los humanos al no ser invasivo. ▶

El virus, al replicarse, produce una proteína marcadora, la cual es factible de detectar en la sangre mediante un análisis clínico.

Según la especialista, el poder controlar la propagación del virus en el tumor con una prueba de sangre, permite ajustar las dosis para tener mejores probabilidades de alcanzar un beneficio terapéutico.

Por lo anterior, aunque el ensayo sobre cáncer de ovario se encuentra en sus primeras etapas, ha demostrado que es seguro, lo que ahora permite administrar dosis más altas del virus y posiblemente aun hasta más potentes. Las personas que pueden someterse a este tipo de terapias, dijo Galanis, son las consideradas para cirugía y que están afectadas por un glioblastoma multiforme (uno de los más difíciles de combatir), que avanzó después de la cirugía y radioterapia anteriores.

Además deben contar con inmunidad para la enfermedad (sarampión) o haber recibido la vacuna para la misma.

Hasta el momento, solamente se han tratado pacientes con cáncer ovárico usando un virus del sarampión que tiene un gen adicional insertado en su genoma. Estos ensayos clínicos se encuentran en fase I, y en ellos, se han sometido a 15 pacientes a

este tratamiento con distintos niveles de dosis, con un estándar de 100 millones de virus.

El especialista Stephen Russell explicó que tres nuevos ensayos se han abierto recientemente para combatir cáncer de cerebro, pero hasta hoy no se ha tratado a ningún paciente en esos protocolos de investigación.

El equipo de Russell tiene planificado abrir un estudio clínico para probar la eficacia de otra versión del virus del sarampión para el mieloma múltiple. Los investigadores también buscan maneras de usar este virus para combatir el cáncer de mama y páncreas.

Además de su grupo en la Clínica Mayo, hay un equipo científico en Suiza que administra una vacuna de sarampión a tumores de la piel (linfomas de la célula T) con buenos resultados, porque ha reducido el cáncer.

“Pienso que el uso del virus del sarampión será una modalidad importante y útil para el tratamiento de muchos tipos de cáncer; pero necesitaremos conducir muchos ensayos clínicos para aprender qué dosis trabaja lo mejor posible, cómo administrar los virus y qué drogas a combinar con la terapia del virus”, afirmó Russell. ●

CARTAS

Compartiendo opiniones

Michael: Acabo de leerte (aquí son las cuatro de la mañana). Me emociona tu amor a este pequeño país, en el cual la persona humana –a pesar de que en general seamos pobres– importa (a todos). Comparto contigo de que hoy, 9 de marzo, aquí en Uruguay prime la cordura en cuanto al viaje del Presidente de Estados Unidos. Te escribe un padre que a causa de la crisis, tiene a sus tres hijos muy lejos fuera de fronteras.

Puedes contactarme a través de <http://xavierduarteartigas.blogspot.com>

Serás bienvenido. Un abrazo

Xavier Duarte Artigas, Montevideo

N. de R.: El lector se refiere a un mensaje de nuestro editor a la Casa de los Escritores de Uruguay, en la que se precisaba que si bien el visitante no era bienvenido para la gran mayoría del pueblo, la violencia solo perjudicaría la imagen de un país hoy pobre pero tradicionalmente culto y respetuoso.

Se recomienda mirar la web del amigo Xavier. Contiene poemas interesantes.

Cartas sin firma

Hemos recibido por email una carta, que si bien elogia con entusiasmo la labor de *Hontanar*, nos solicita una información que no hemos suministrado, porque el autor o autora no da su

Estimado lector: No sea un espectador. Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escríbanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés.** Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad.

Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia. Dirija sus cartas y colaboraciones a la dirección:

info@cervantespublishing.com

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endosadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

nombre. Solo hay una dirección electrónica. No publicaremos o daremos curso a cartas que no especifiquen claramente el nombre –y como opción que preferimos, la ciudad de residencia– del remitente.

Redacción

Algunas WebPages literarias que se han comunicado con nosotros

De España:

<http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia:

<http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esa publicación.

For Math Tutorial in Sydney

consult _____

Oriel Tabilo

Reg. No. 1041634

Years 7 to 10 and Primary

Tel. 9584 1097 – Mob 0425 225 794

Email: otabilot@msn.com

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Lógica femenina

–Tú me acusas de gastos extravagantes –dice el marido. –¿Puedes decirme en qué he gastado dinero inútilmente?

–Claro que sí. Hace como dos años compraste ese extinguidor de incendios, y nunca lo has usado.



El hombre entra a su casa, besa a su esposa y con una amplia sonrisa le dice:

–Mi amor, tengo una sorpresa para ti. Acabo de tomar un seguro de vida por medio millón de dólares. ¿Qué te parece?

–No puedo creerlo –responde la esposa –¿Tú siempre pensando en ti solamente!



¿Amor versus matrimonio?

–He oído que andan buscando un apartamento –dice el agente de inmobiliaria al esposo.

–Sí, efectivamente.

–¿Y ya decidieron en qué suburbio piensan comprar?

–No, todavía no me he decidido, y mi mujer está esperando para contradecirme.



–¿Te imaginas? –dijo el chismoso –Justo cuando la novia se venía acercando al altar, él salió corriendo despavorido.

–¿Habrás perdido el juicio, pobre?

–No ¡Lo encontré!



La solterona se molestaba cuando su sobrino le decía que era una lástima que ella nunca se hubiese casado.

COMPILA MONTARAZ

–¿Te parece? –replicaba ella– Mira, yo tengo un perro que gruñe, un loro que dice palabrotas, una chimenea que llena de humo la casa y un gato que se pasa toda la noche fuera de casa. ¿Para qué demonios quiero yo un marido?



Lázaro en la India

(De la prensa):

Un hombre llega justo a tiempo para detener su propia cremación

El asombro se apoderó hoy de la familia Bhattacharya cuando, al preparar la ceremonia de cremación del cuerpo de Deepak, éste apareció por la puerta de su casa, en el estado indio de Chatisgarh.

El error se produjo tras la identificación equivocada del cadáver de un hombre ahogado en el mayor lago de Raipur, capital de ese estado del centro oriente de la India, que el cuñado de Deepak, Kalyan, tomó por el de su pariente, según la agencia india UNI.

La familia recibió la noticia del supuesto deceso y el cuerpo fue enviado a la casa, donde comenzó una procesión funeraria sin que los compañeros de trabajo de Deepak, enterados de la situación, pudieran avisarle porque se había marchado a pagar la factura del teléfono.

Una vez enterado de la confusión, Deepak Bhattacharya corrió hacia su domicilio y entró en el preciso momento en que el cuerpo del finado estaba a punto de ser comido por las llamas. “Admito que cometí un error, pero el cadáver que identifiqué se parecía a mi cuñado”, dijo Kalyan.

Si tenéis alguna anécdota como ésta, con gusto la publicaré. Hasta la próxima, amigos, y a comportarse.

MONTARAZ


Viaje al re-NACIMIENTO

Libro de relatos del autor uruguayo-australiano
Michael GAMARRA

Puntos de venta en Sydney

Centro: Club Español, 88 Liverpool St.

Broadway: Librería de Sydney University

 Parramatta Road

Centro: Abbeys Bookshop, 131 York St. Tel 9267 1397.

Eastern Suburbs: Eastlakes Continental Deli, Evans Ave.

Nth Parramatta: M. Lombardi, 1/42 Fennell St. Tel 9890 8969

(A estos dos últimos puntos se debe llamar por teléfono primero, para asegurarse de que no se han quedado sin stock)

Resto de Australia: Envíe Cheque o Money Order por Au\$ 15 a M. Gamarra, PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia, 2068.

Usted está en la Rusia asiática, a 15 grados bajo cero, acusado de asesinato sin poder probar su inocencia. La única persona que puede salvarlo perdería su vida si contara la verdad.

¿Qué haría usted?

“Noveno Mandamiento” uno de los excitantes relatos de este libro, tiene lugar en el marco de un evento científico que sucedió realmente en la década del 90 en las estepas de Siberia.



Exterior: Envíe cheque por €10 o US\$12 a la misma dirección.

El libro se enviará por CORREO AEREO sin costo extra.

Más informes: escriba a info@cervantespublishing.com